

игре и оформлении ее результатов. В этой работе могут участвовать все курсанты. Индивидуальная работа может проводиться постоянно или эпизодически. Групповая работа может включать в себя подготовку сценария проведения праздника, отдельных номеров художественной самодеятельности.

Среди массовых форм внеаудиторной работы по иностранному языку особенно эффективным является клуб иностранного языка. Эта форма по своему характеру является массовой, так как предусматривает участие в ней широкого контингента обучающихся, включая комплекс разных по смыслу и форме мероприятий, которые происходят в определенный период времени и направлены на реализацию задач комплексного подхода к обучению курсантов.

Следует отметить, что на кафедре иностранных языков был создан кинозал для просмотра художественных фильмов и их обсуждений. Занятия проходят во время самоподготовки курсантов. Преподаватели организывают соответствующую работу с художественным фильмом на занятиях. Используя видеопозаказ на занятии, преподаватели пытаются достичь двух основных целей: коммуникативной (осуществляется передача сути полученной информации) и социолингвистической (происходит расширение словарного запаса по теме). Использование видеофильма способствует развитию внимания и памяти курсантов. Во время просмотра в группе возникает атмосфера совместной познавательной деятельности. Использование различных рецепторов, воспринимающих информацию (слухового, зрительного, моторного восприятия) положительно влияет на прочность запоминания материала.

Таким образом, психологические особенности воздействия обучающих видеофильмов на курсантов, а именно, (способность управлять вниманием отдельных курсантов и всей группы в целом, влиять на объем долговременной памяти и увеличение прочности запоминания, оказывать эмоциональное воздействие на них и создавать мотивацию к обучению) повышают производительность учебного процесса и создают благоприятные условия для формирования коммуникативной компетенции курсантов.

Внеурочные мероприятия помогают не только изучить и понять особенности, нравы и обычаи иностранных государств, но и изучить традиции нашего народа. На протяжении трех лет кафедра иностранных языков в Военной академии проводит творческий конкурс песни «Парад взводов». Курсанты готовят выступления на иностранных языках, совместными усилиями с преподавателями пишется сценарий. Основным условием каждого выступления является обязательное исполнение военной песни советского периода. Целью проведения конкурса является повышение мотивации курсантов к изучению иностранных языков, умению работать в коллективе, показать значимость и важную роль каждого участника для достижения наивысшего результата.

Опыт работы в неязыковом вузе показывает, что если у курсантов интерес к изучению иностранного языка снижается, то можно вызвать их познавательный интерес, что способствует повышению мотивации. В этом ребятам помогает внеаудиторная работа, которая играет огромную роль в развитии личности курсантов, так как она требует от них умственных, волевых усилий, работоспособности, памяти и внимания. Это, в свою очередь, развивает мышление, волю и многие другие качества, необходимые современному всесторонне развитому человеку.

Список литературы

1. Аксенова, Н. В., Шепетовский, Д. В. Организация внеаудиторной работы студентов как мотивация к изучению английского языка в техническом ВУЗе // Молодой ученый. – 2014. – №7. – С.481-483.
2. Константинова, Н.А., Михеев, И.Д. Развитие мотивации студентов как средство повышения качества обучения иностранным языкам // Успехи современного естествознания. – 2008. – №2. – С.60-62.
3. Формирование учебной мотивации студентов в процессе изучения иностранного языка / М. А. Костюк // Вест. Моск. Гос. лингвист. ун-та; – М., 2010. – вып. С. 85-97.
4. Саланович, Н. А. Лингвострановедческий подход как средство повышения мотивации: автореф. дис. канд. пед. наук: 13.00.02 / Н. А. Саланович. – М., 1995. – С.16.

ГЛАЗОВА М.В. (Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина)

ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ КАК ВИД ВОЛОНТЁРСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Тенденции развития современного белорусского социума характеризуются качественно новыми процессами и явлениями. В условиях модернизации и преобразования общества ведущую роль играет активная гражданская позиция людей, в первую очередь – молодёжи, деятельность которой является двигателем в развитии культуры и государства. Начиная с 80-х годов XX столетия, всё более широкое распространение получает такой вид проявления общественной активности как добровольческая деятельность или волонтерство, которое реализуется как форма гражданского участия в общественно полезных делах, способ коллективного взаимодействия, представляющий собой эффективный механизм решения острых социально-педагогических проблем. Оно проявляется как в форме частных, индивидуальных инициатив, так и в форме функционирования крупных общественных объединений. Деятельность волонтеров основана на внутренней мотивации и не предполагает извлечение материальной выгоды.

На современном этапе общественного развития виды волонтерской деятельности отличаются

разнонаправленностью и широким спектром проблем, решением которых занимаются добровольцы. В ходе изучения основных нормативных документов, среди которых Модельный закон «О добровольчестве (волонтерстве)», Положение о волонтерском движении в Республике Беларусь, Программа Брестского Государственного университета имени А.С. Пушкина «Волонтерская деятельность студентов» на 2014-2017 годы, мы выделили следующие основные направления волонтерского движения, которые реализуются в нашей стране в ходе работы с населением:

- социальное волонтерство (оказание социально-психологической, педагогической, материальной поддержки уязвимым группам населения; предупреждение девиантного поведения; взаимодействие с религиозными конфессиями);
- культурное волонтерство (организация и проведение творческих и научных культурно-массовых мероприятий; профориентационная деятельность);
- спортивное волонтерство (содействие в организации и проведении спортивных и массовых мероприятий; пропаганда здорового образа жизни);
- экологическое волонтерство (благоустройство территорий; формирование экологической культуры; сохранение культурного наследия страны; уход за бездомными животными);
- донорство;
- поддержание общественной безопасности (контроль и пресечение случаев правонарушения; участие в организации и проведении мероприятий по гражданской обороне);
- медиа-волонтерство (журналистика; фотография; заполнение медиа контента интернет ресурсов; распространение социальной рекламы).

На базе факультета иностранных языков Брестского государственного университета имени А. С. Пушкина действует волонтерский отряд студентов-переводчиков «Lingua», который имеет два основных направления деятельности: обеспечение лингвистического и переводческого сопровождения на ежегодных международных творческих фестивалях, например, театральный фестиваль «Белая Вежа», а так же лингвистическое сопровождение международных соревнований, например, чемпионат мира по гребле, хоккею, международные соревнования по гандболу и другие. Следует отметить, что ни одно из представленных выше направлений волонтерского движения не отражает в полной мере специфику деятельности отряда. Волонтеры привлекаются к работе не столько для организации международных мероприятий разного ранга и направленности, сколько с целью успешной их реализации, а именно – обеспечение непосредственного контакта между участниками мероприятий (представителями различных культур и национальностей), их комфортного пребывания на территории нашей страны, снятие социокультурных и лингвистических барьеров, сообщение необходимой информации о культурологической среде и особенностях менталитета белорусского народа. Добровольцы отряда «Lingua» могут реализовывать волонтерскую деятельность практически во всех направлениях: социальное волонтерство, спортивное, культурное, экологическое, медиа-волонтерство. Широкий спектр деятельности отряда обусловлен основными тенденциями политики Республики Беларусь в развитии международных отношений: упрощение способов получения белорусской визы и условий пребывания иностранцев на территории страны, облагораживание, усовершенствование или создание новых туристических объектов, активное сотрудничество государственных и частных предприятий с представителями из-за рубежа. Главным инструментом волонтеров отряда «Lingua» является устный перевод, что делает необходимым условием для каждого добровольца знание как минимум одного иностранного языка, а так же владение соответствующей лингвокультурной компетенцией.

Опираясь на данные факторы и учитывая особенности функционирования отряда, мы считаем целесообразным обратиться к понятию лингвистическое сопровождение и выделить его в качестве отдельного направления волонтерской деятельности. Ранее термин лингвистическое сопровождение (чаще – лингвистический аутсорсинг) употреблялся для обозначения широкого спектра бизнес-услуг по работе с иностранными языками. Лингвистическая поддержка бизнеса проводится по следующим направлениям:

- 1) лингвистическое сопровождение мероприятий (встречи, переговоры, презентации, поездки за границу);
- 2) документальная поддержка бизнеса (письменный перевод деловой корреспонденции, документации и прочих текстов любой сложности и тематики, вычитка, редактирование и нотариальная заверка переводов, социально-культурная адаптация материалов);
- 3) мультимедиа-поддержка (глобализация и локализация интернет-сайтов);
- 4) лингвистическая поддержка рабочего персонала (включает в себя консультации профессионалов по интересующим лингвистическим аспектам, помощь при составлении единого терминологического глоссария обслуживаемой организации, разработку курсов усовершенствования знаний персонала в области иностранных языков).

Анализируя представленный список услуг, можно заметить сходство между лингвистическим сопровождением бизнеса и международных мероприятий, к обслуживанию которых привлекаются студенты отряда «Lingua»: в обоих случаях реализуется устное лингвистическое сопровождение церемоний открытия и подведения итогов мероприятий, письменный перевод презентаций, организация и проведение экскурсий и культурных мероприятий на иностранном языке, сопровождение иностранных граждан к местам проведения основного действия.

Подводя итог вышесказанному, под лингвистическим сопровождением, по нашему мнению, следует понимать оказание посредством общения на иностранном языке или перевода добровольной безвозмездной помощи, которая заключается в преодолении социокультурных барьеров у иностранцев, знакомстве их с традициями и обычаями местной общности, предупреждении или разрешении конфликтных ситуаций, возникающих в результате столкновения различных лингвокультур. Мы считаем, что данное определение наиболее точно отражает направление деятельности волонтеров-переводчиков, задействованных в обслуживании международных мероприятий различного ранга, тематики и направленности.

Из представленной нами интерпретации термина лингвистическое сопровождение следует, что студенты отряда «Lingua» в ходе реализации волонтерской деятельности исполняют роль субъектов межкультурной коммуникации, поскольку постоянно оперируют концептами своей и чужой культуры и переносятся в различные лингвокультурные реалии. Необходимо отметить ряд функций, присущих студентам как субъектам данного взаимодействия:

1) когнитивно-коммуникативная функция отражает процесс передачи и приёма, кодирования и декодирования информации;

2) проектировочная функция заключается в выборе коммуникативных действий, оптимальных по отношению к контексту определённой ситуации межкультурного общения, в прогнозировании последствий такого выбора, его влияния на достижение поставленной цели;

3) организаторская функция проявляется в том, что, вступая в коммуникацию, субъект обеспечивает принятие решения, адекватным способом организуя информацию и применяя индивидуальные способы преодоления трудностей, возникающих в ходе межкультурного общения;

4) гностическая функция основывается на способности человека адекватно воспринимать, понимать, оценивать другого человека и умения производить объективную самооценку;

5) креативная функция регулирует выработку новой информации и связана с поиском, обработкой и применением информации в конкретной ситуации для решения возникающих проблем межъязыкового, межкультурного и межличностного общения.

Стоит учитывать, что помимо функций, характерных для субъектов межкультурной коммуникации, добровольцам приходится играть роль помощника и опекуна иностранной группы, выполнять поручения, не всегда связанные с применением иностранного языка: заказать билеты, совершить покупки в магазине, обменять валюту, найти и предоставить план мероприятия, помочь в оформлении декораций, составить список достопримечательностей города и маршрут экскурсии, выявить местоположение таких объектов как супермаркеты, рестораны национальной кухни, спортивные и культурные объекты.

Из этого следует, что для успешной реализации вышеперечисленных функций, волонтеры-переводчики должны обладать рядом личностных характеристик, развитие которых необходимо учитывать при подготовке волонтеров к осуществлению лингвистического сопровождения. Основными чертами добровольцев-переводчиков, на наш взгляд, являются:

- лингвистическая компетентность (обеспечивает возможность грамотного осуществления непосредственной коммуникации между волонтером и иностранцами и успешного достижения коммуникативных целей и намерений);

- социокультурная компетентность (помогает волонтеру осознанно видеть разницу между ценностями и моральными нормами представителей различных этнокультур и сопутствовать адаптации иностранцев к традициям и обычаям своего народа);

- организаторские способности (применяются на этапе подготовки к осуществлению лингвистического сопровождения, когда волонтеру необходимо получить полную информацию о предстоящем мероприятии и своей роли в его реализации, а так же при планировании логистики передвижения и местонахождения опекаемой группы, организации досуга иностранцев);

- активная жизненная позиция, мотивированность, ответственность (как сопутствующие факторы личностного развития волонтера);

- любознательность, широкий кругозор;

- креативность, творчество, умение быстро находить рациональный выход из критической ситуации (востребованы для решения нестандартных вопросов, включая трудности лингвистического характера, требующие применения языковой догадки и компенсаторных способностей);

- психологическая подготовка, стрессоустойчивость (базовые знания в области психологии общения и конфликтологии помогут избежать неблагоприятных ситуаций межличностного общения и предупредить случаи недопонимания);

- терпеливость и толерантность (актуализируются при условии работы волонтера в неблагоприятных или некомфортных психологических условиях и в условиях непонимания, вызванного различным видением картины мира);

- физическая выносливость (зачастую добровольцам приходится сопровождать группу иностранцев с утра до вечера, в связи с чем возможен сбой режима сна и питания, а также получение дополнительной физической нагрузки).

Таким образом, для того чтобы качество лингвистического сопровождения в нашей стране соответствовало запросам и требованиям современности, руководителям волонтерских отрядов и организаторам мероприятий следует с должным вниманием относиться не только к формированию языковой подготовки волонтеров-переводчиков, но и к уровню развития вышеперечисленных качеств, необходимых для успешной реализации данного вида волонтерской деятельности.

Список литературы

1. Концепция организации молодежного волонтерского (добровольческого) движения в Республике Беларусь : постановл. Мин. образ. Респ. Беларусь от 16.11.2015 № 128. – Минск : Дикта, 2004. – 7с.
2. Решетников, О. В. Корпоративное добровольчество : научно-метод. пособие / О. В. Решетников. – М., 2010. – 172 с.

ГРИЦУК Г.С. (Минск, ВА РБ)

ВИЗУАЛИЗАЦИЯ УЧЕБНОЙ ИНФОРМАЦИИ КАК СПОСОБ ОПТИМИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Один из теоретиков визуальных исследований Дж. Митчелл отмечает, что в последние годы произошел настоящий переворот в науке, связанный с интересом к изучению визуальной культуры. В частности, это касается сферы образования и вызывает необходимость создания вспомогательной зрительной опоры и визуальной организации информации для изучения учебного материала.

Использование компьютера, видеопроектора и другого мультимедийного оборудования на занятиях по иностранному языку даёт возможность преподавателю перейти на качественно новый уровень ведения учебного занятия. Например, визуализировать этапы занятий при объяснении, повторении и закреплении нового учебного материала или при обобщении и систематизации знаний. Это также позволяет поддерживать познавательную мотивацию обучающихся, их интерес к содержанию учебной деятельности в целом и интерес к преподавателю как носителю языка.

Проблема визуализации учебной информации привлекает внимание не только педагогов и методистов, но и психологов, физиологов, нейрологов и др. Исследования физиологов и психологов показывают, что 80% информации человек получает через зрительный анализатор [1, с. 48.]. Вследствие этого, у человека в процессе эволюции развилась способность мыслить образами, которые хранятся во внутреннем плане личности, в бессознательной части ее психики [6, с. 224]. Наша память лучше запоминает, если информация организована ассоциативно, а не линейно. Мозг запоминает ключевые слова и образы, а не предложения [2, с. 263].

Сам процесс визуализации представляет собой свертывание мыслительных содержаний в наглядный образ, который может быть развернут и служить опорой адекватных мыслительных и практических действий, поэтому для обучающихся визуальные образы при усвоении знаний являются главными и приводят к более глубокому пониманию новой информации, ее быстрому переводу в долговременную память. А это в свою очередь способствует более интенсивному усвоению материала, ориентирует обучающихся на поиск системных связей и закономерностей.

Термин «технология визуализации учебной информации» был предложен Г.В. Лаврентьевым и Н.Е. Лаврентьевой. Данные исследователи под технологией визуализации учебного материала понимают «не только знаковые, но и другие образы «визуализации», выступающие на первое место в зависимости от свойств изучаемого объекта. Это такие элементы, которые присутствуя в той или иной степени в зрительном образе, существенно влияют на восприятие и освоение обучающимися учебной информации. Например, точка, линия, форма, направление, цвет, яркость, контрастность, структура, размер, движение» [3].

Как и любая технология, технология визуализации учебной информации начинается с постановки целей. Дидактическая цель каждого практического занятия по иностранному языку, сформулированная преподавателем и определяющая как его действия, так и работу обучающихся, реализуется через средства визуальной наглядности [4, с. 156].

Многие исследователи по проблемам внедрения визуализации в учебный процесс